

# GEMEINDE ALDEIN

39040 Aldein, Dorf 11  
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



# COMUNE DI ALDINO

39040 Aldino, Via del Paese 11  
Provincia Aut. di Bolzano-Alto Adige

Steuer-Nr.-Cod.Fisc. 80009810211  
info@gemeinde.aldein.bz.it  
Zert. E-Mail: aldein.aldino@legalmail.it  
Ämterkodex: UFDF0S  
[www.gemeinde.aldein.bz.it](http://www.gemeinde.aldein.bz.it)

Tel.0471/886823  
Fax 0471/886632

Mwst.Nr.-Part.IVA 00198100216  
info@comune.aldino.bz.it  
P.E.C.: aldein.aldino@legalmail.it  
codice univoco ufficio: UFDF0S  
[www.comune.aldino.bz.it](http://www.comune.aldino.bz.it)



Finanziert von der  
Europäischen Union  
NextGenerationEU



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU

Spett. Consorzio dei Comuni  
della Provincia di Bolzano  
Società Cooperativa  
[gvcc.pnrr@legalmail.it](mailto:gvcc.pnrr@legalmail.it)

Aldino, 18.09.2023

Redatto da: Irene Kalsner

**Incarico per il servizio PNRR M1C11I.3. "Dati e interoperabilità", misura 1.3.1 "Piattaforma  
Digitale Nazionale Dati"**

**Codice CIG A00BBF8EB0 Codice CUP B51F22008320006**

Il Comune di Aldino con sede legale in Via Paese 11 – 39040 Aldino, in persona del sig. Matzneller Christoph C.F. MTZCRS65E11A952T domiciliato per la sua carica a Sindaco pro tempore, presso la sede del Comune di Aldino C.F. 80009810211, autorizzato ai sensi della deliberazione della Giunta comunale n. 521 del 12.09.2023

**Premesso:**

- che è stato scelto di procedere con affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 1, lett. b) della LP n. 16/2015 nei confronti della Vostra società giusta la determina/delibera di data 12.09.2023 n. 521;
- che all'affidamento di cui sopra è stato attribuito il codice identificativo gara (CIG) **A00BBF8EB0** ed il codice CUP **B51F22008320006**

## **incarica**

con la presente lettera il **Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa**, con sede legale in 39100 Bolzano, via Canonico Michael Gamper 10, C.F. 94004440213, nella persona di Schatzer Andreas nato a Bressanone il 05.02.1960, C.F. SCHNRS60B05B160C nella sua qualità di rappresentante legale, di seguito "affidatario" o "impresa" del servizio PNRR M1C111.3, "Dati e interoperabilità", misura 1.3.1 "**Piattaforma Digitale Nazionale Dati**"

### **Articolo 1 - Oggetto dell'incarico**

La stazione appaltante conferisce all'affidatario, che accetta senza riserva alcuna, l'incarico del servizio in oggetto come da documentazione sottoelencata e da preventivo allegati alla presente lettera di incarico che ne formano parte integrante e vincolante della stessa.

L'affidatario si impegna ad eseguire la prestazione integralmente ed a perfetta regola d'arte alle condizioni ivi riportate.

### **Articolo 2 - Disposizioni regolatrici**

L'affidamento viene concesso dall'ente committente ed accettato dall'affidatario sotto l'osservanza piena ed assoluta delle norme, condizioni, patti, obblighi, oneri e modalità dedotti e risultanti dalla presente lettera d'incarico e dai documenti allegati e richiamati in calce alla presente, che le parti dichiarano di conoscere ed accettare integralmente e che ne formano parte integrante.

Per quanto non previsto o non richiamato nella presente lettera d'incarico e nella documentazione in allegato si fa espresso riferimento alle disposizioni contenute nel Codice civile, nel Codice dei contratti pubblici approvato con D.Lgs. n. 36/2023, nella LP n. 16/2015, nella LP n. 17/1993 nonché a tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia.

### **Articolo 3 - Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione – penali**

Il presente contratto spiega i suoi effetti dalla data dell'apposizione dell'ultima firma digitale sulla presente lettera di incarico.

Per la durata ed il tempo utile per l'ultimazione della prestazione nonché per le penali: vedi relazione tecnica semplificata.

Il superamento dei termini di cui al presente articolo 3 per fatto dell'appaltatore può costituire titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni.

### **Articolo 4 – Ultimazione della prestazione - Verifica regolare esecuzione**

La verifica della regolare esecuzione per l'ultimazione della prestazione è descritta nella relazione tecnica semplificata.

## **Articolo 5 - Ammontare dell'affidamento e modalità di pagamento**

Il corrispettivo dovuto dalla stazione appaltante all'affidatario per il pieno e perfetto adempimento della prestazione è fissato in

**8.000 euro oltre IVA come prevista dalla legge.**

Il pagamento del corrispettivo, dedotte le eventuali penalità, sarà effettuato secondo quanto indicato nella relazione tecnica semplificata.

Al fine di consentire all'Amministrazione i pagamenti, l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.

Le fatture dovranno essere inviate in forma elettronica tramite il Sistema - SDI con intestazione a:  
Comune di Aldino – Via Paese 11 – 39040 Aldino

Le fatture dovranno obbligatoriamente riportare i seguenti dati:

- codice univoco dell'ufficio UFDF0S
- descrizione: M1C1I1.3, Misura 1.3.1 "Piattaforma Digitale Nazionale Dati"
- codice identificativo di gara (CIG) **A00BBF8EB0** e codice CUP **B51F22008320006**
- i dati relativi al conto corrente dedicato alle commesse pubbliche
- la dicitura "scissione dei pagamenti"

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c.

Ai sensi delle disposizioni dell'articolo 3 della sopra menzionata legge si dichiara che il conto corrente dedicato è il seguente:

Banca: Cassa di Risparmio della Provincia di Bolzano, sede/agenzia: Bolzano Sede

IBAN: IT 73 E 06045 11600 000000334000

Intestatario: Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa

L'affidatario dichiara i seguenti dati identificativi dei soggetti (persone fisiche), che per il medesimo saranno delegati ad operare sul conto corrente dedicato:

Schatzer Andreas – Presidente – SCHNRS60B05B160C

Galler Benedikt – Direttore – GLLBDK59E24B220V

Oberstaller Dominik – Vicepresidente – BRSDNK91D13B160D

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

### **Articolo 6 - Revisione prezzi**

Trattandosi di un contratto ad esecuzione istantanea non trova applicazione la disciplina della revisione dei prezzi.

### **Articolo 7 - Obblighi dell'affidatario nei confronti dei propri lavoratori dipendenti**

L'affidatario dichiara di applicare ai propri lavoratori dipendenti i vigenti C.C.N.L. e di agire, nei confronti degli stessi, nel rispetto degli obblighi assicurativi e previdenziali previsti dalle leggi e dai contratti medesimi.

L'affidatario si obbliga, altresì, a rispettare tutte le norme in materia retributiva, contributiva, fiscale, previdenziale, assistenziale, assicurativa, sanitaria, previste per i dipendenti dalla vigente normativa, con particolare riguardo a quanto disposto dall'articolo 119 d.lgs. 36/2023.

### **Articolo 8 – Subappalto**

Non è previsto alcun subappalto ai sensi dell'art. 119 del D.Lgs. n. 36/2023.

### **Articolo 9 - Garanzia definitiva ex art. 36 LP n. 16/2015**

Per affidamenti diretti il cui importo stimato a base dell'affidamento sia inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) non è dovuta alcuna garanzia.

### **Articolo 10 - Ulteriori obblighi e responsabilità dell'affidatario**

L'affidatario è tenuto a comunicare tempestivamente alla stazione appaltante ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese affidatarie del subappalto.

L'affidatario si assume, inoltre, l'onere di comunicare ogni variazione dei requisiti ai sensi dell'articolo 94 del D.Lgs. n. 36/2023 ovvero equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti.

L'affidatario è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose della stazione appaltante, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia od infortuni, esso deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne l'ente committente da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

### **Articolo 11 - Controlli e clausola risolutiva ex art. 32 LP n. 16/2015**

In caso di mancato possesso dei requisiti di partecipazione si procederà con la risoluzione del contratto, escussione dell'eventuale garanzia definitiva e segnalazione del fatto alle autorità competenti.

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva.

In caso di false dichiarazioni si applica quanto previsto dal D.P.R. n. 445/2000 art. 76.

#### **Articolo 12 - Spese di contratto, imposte, tasse e trattamenti fiscali**

Sono a carico dell'affidatario tutte le eventuali spese del contratto e dei relativi oneri connessi alla sua stipulazione e registrazione, compresi quelli tributari, fatta eccezione per l'imposta sul valore aggiunto che resta a carico della stazione appaltante.

Il presente documento è esente da imposta di bollo ai sensi dell'allegato I.4 - Imposta di bollo relativa alla stipulazione del contratto (Art. 18, comma 10 del Dlgs n. 36/2023).

#### **Articolo 13 - Risoluzione del contratto**

Per la risoluzione del contratto trovano applicazione l'art. 122 del Dlgs. n. 36/2023, nonché gli articoli 1453 e ss. del Codice Civile.

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'affidatario non adempia agli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi al presente contratto ai sensi dell'articolo 3, comma 9bis della legge n. 136/2010.

#### **Articolo 14 - Foro competente**

In caso di controversie il foro competente è esclusivamente quello di Bolzano.

È esclusa, pertanto, la competenza arbitrale di cui all'articolo 213 del D.Lgs. n. 36/2023.

**La presente lettera d'incarico dovrà essere sottoscritta digitalmente dall'affidatario e restituita via PEC all'Ufficio Segreteria all'indirizzo [aldein.aldino@legalmail.it](mailto:aldein.aldino@legalmail.it) entro 5 giorni lavorativi dal ricevimento.**

Formano parte integrante e sostanziale del presente contratto i seguenti documenti non materialmente allegati allo stesso e conservati presso l'ente committente:

1. Relazione tecnica semplificata;
2. Dichiarazione del possesso di requisiti di partecipazione (**Allegato A1 parte I e parte II**);
3. Preventivo;
4. Documentazione di cui all'art. 47, comma 2 del DL n. 77/2021;

5. Nomina a responsabile del trattamento dei dati personali.

Luogo, data Aldino, 18.09.2023

Per la stazione appaltante:

Il Sindaco – Christoph Matzneller



Firmato digitalmente da:

**MATZNELLER CHRISTOPH**

Firmato il 2023/09/19 16:53

Seriale Certificato: 1279056

Valido dal 21/03/2022 al 21/03/2025

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Luogo, data

Per l'affidatario:

**ANDREAS SCHATZER**

Digital unterschrieben von: SCHATZER ANDREAS  
Datum: 22/09/2023 12:27:39

\_\_\_\_\_  
*(sottoscritto con firma digitale)*

**Approvazione specifica:** Si approvano specificamente ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 1341 e 1342 del codice civile le seguenti clausole: art. 3 - Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione – penali; art. 11 – Controlli e clausola risolutiva ex art. 32 LP 16/2015; art. 14 - Foro competente.



Finanziert von der  
Europäischen Union  
NextGenerationEU



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU

**ERNENNUNG ZUM EXTERNEN AUF-  
TRAGSVERARBEITER GEMÄß ART.  
28 DER EU VERORDNUNG 2016/679  
ZUM SCHUTZ PERSONENBEZOGE-  
NER DATEN**

Die unterzeichnete Gemeinde

ALDEIN

in der Person des/r Bürgermeisters/in, in  
der Folge „Gemeinde“

und

der **Südtiroler Gemeindenverband Ge-  
nossenschaft**, mit Sitz in Bozen, Kano-  
nikus-Michael-Gamper-Straße 10, in der  
Person des gesetzlichen Vertreters *pro  
tempore*, Andreas Schatzer (Präsident),  
in der Folge „Auftragsverarbeiter“

Prämissen

Die Gemeinde, in ihrer Eigenschaft als  
Verantwortlicher, beabsichtigt von dem  
Recht Gebrauch zu machen, einen exter-  
nen Auftragsverarbeiter für die eigenen  
Verarbeitungen zu ernennen;

Mit Beschluss des Ausschusses vom  
22.05.2023 Nr. 355 hat die Gemeinde dem  
Bürgermeister den Auftrag erteilt, die Ern-  
ennung der Auftragsverarbeiter vorzu-  
nehmen;

Die Gemeinde hat mit dem Südtiroler  
Gemeindenverband Genossenschaft fol-  
genden Vertrag abgeschlossen:

**Staatlicher Wiederaufbauplan (PNRR)  
– 1.3.1 “Daten und Interoperabilität”  
Maßnahme „Nationale Digitale Daten-  
plattform“**

**NOMINA A RESPONSABILE  
ESTERNO DEL TRATTAMENTO EX  
ART. 28 REGOLAMENTO UE  
2016/679 SULLA PROTEZIONE DEI  
DATI PERSONALI**

Il sottoscritto Comune

ALDINO

in persona del/la Sindaco/a, di seguito  
“Comune”

e

il **Consorzio dei Comuni della  
Provincia di Bolzano Società  
Cooperativa**, con sede in Bolzano, Via  
Canonico Michael Gamper 10, in  
persona del legale rappresentante *pro  
tempore*, Andreas Schatzer (Presidente)  
di seguito “Responsabile”

Premesse

Il Comune, in qualità di Titolare, intende  
avvalersi della facoltà di nomina di un  
responsabile esterno dei propri  
trattamenti;

Con delibera della Giunta in data  
22.05.2023 Nr. 355 il Comune ha dato  
mandato al Sindaco di provvedere alla  
nomina dei Responsabili del trattamento;

Il Comune ha in essere un contratto con  
il Consorzio dei Comuni della Provincia  
di Bolzano Società Cooperativa,  
precisamente il seguente:

**Piano nazionale di ripresa e resilienza  
(PNRR) – 1.3.1 “Dati e interoperabi-  
lità” Misura “Piattaforma Digitale Na-  
zionale Dati”**

in Bezug auf welchen die vorliegende Ernennung sich als vertragliches *Addendum* versteht.

Unter Berücksichtigung der besonderen Art des Vertrages und der Auswirkungen, die die Tätigkeiten des genannten Vertrages auf die Bearbeitung personenbezogener Daten haben, erachtet es die Gemeinde als erforderlich, den Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft als externen Auftragsverarbeiter zu ernennen. Die Gemeinde hat erhoben, dass der zu ernennende Auftragsverarbeiter aufgrund der Kapazität und Professionalität hinreichende Garantien dafür bietet, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so gesetzt werden, dass die von ihm durchgeführte Verarbeitung personenbezogener Daten im Einklang mit den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 erfolgt und den Schutz der Rechte und der Freiheiten der betroffenen Person gewährleistet;

Mit der Unterzeichnung dieses vertraglichen *Addendums*, akzeptiert der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft unentgeltlich, die Ernennung zum Auftragsverarbeiter für die - laut dem zwischen den Parteien bestehenden Vertrag - durchgeführten Verarbeitungen und erklärt über die Voraussetzungen und Fähigkeiten zu verfügen, um die Einhaltung der EU-Verordnung 2016/679 und den Schutz der Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen zu gewährleisten.

Ferner ist darauf hinzuweisen, dass alle Bestimmungen, die in Zukunft zur Berichtigung oder Ergänzung der geltenden Rechtsvorschriften über den Schutz personenbezogener Daten erlassen werden, genauestens zu beachten sind.

#### Art. 1) – Prämissen

Die Prämissen sind integrierender Bestandteil des vorliegenden vertraglichen *Addendums*.

rispetto al quale la presente nomina costituisce un *addendum* contrattuale.

Considerata la particolare natura del contratto e l'impatto che le attività di cui al suddetto contratto hanno sul trattamento dei dati personali, il Comune, ritiene necessaria la nomina del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa a Responsabile esterno del trattamento. Il Comune ha verificato che il nominando Responsabile, per capacità e professionalità, presenta garanzie sufficienti per mettere in atto misure tecniche e organizzative adeguate in modo che il trattamento dei dati personali, da lui posto in essere, soddisfi i requisiti del Regolamento UE 2016/679 e garantisca la tutela dei diritti e delle libertà degli interessati;

Con la sottoscrizione del presente *addendum* contrattuale il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa accetta, a titolo gratuito, la nomina a Responsabile dei trattamenti di cui al contratto in essere tra le Parti e dichiara di essere in possesso dei requisiti e delle capacità atte a garantire il rispetto del Regolamento UE 2016/679 e la tutela dei diritti e delle libertà degli interessati.

Si fa, altresì, presente che tutte le disposizioni di futura emanazione correttive od integrative della normativa attualmente vigente in materia di protezione dei dati personali dovranno essere scrupolosamente osservate.

#### Art. 1) – Premesse

Le premesse costituiscono parte integrante del presente *addendum* contrattuale.



### Art. 2) – Tätigkeitsumfang

Der Auftragsverarbeiter wird die ihm zur Verfügung stehenden personenbezogenen Daten in Bezug auf den in den Prämissen erwähnten Vertrag gemäß den ihm durch die EU-Verordnung 2016/679 (im Folgenden "Verordnung") übertragenen Aufgaben verarbeiten, welche im folgenden Art. 3 angegeben sind.

### Art. 3) – Aufgaben des Auftragsverarbeiters

Der Auftragsverarbeiter muss:

a) die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung des Verantwortlichen verarbeiten - auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten an ein Drittland oder eine internationale Organisation -, sofern er nicht durch das Recht der Union oder der Mitgliedstaaten, dem der Auftragsverarbeiter unterliegt, hierzu verpflichtet ist; in einem solchen Fall teilt der Auftragsverarbeiter dem Verantwortlichen diese rechtlichen Anforderungen vor der Verarbeitung mit, sofern das betreffende Recht eine solche Mitteilung nicht wegen eines wichtigen öffentlichen Interesses verbietet;

b) der eigenen Aufgabe mit Loyalität und Korrektheit nachkommen, unter Berücksichtigung der Grundsätze der Erheblichkeit der Verarbeitungen und der Datenminimierung, der Rechtmäßigkeit der Verarbeitungen im Sinne des Art. 6 der Verordnung, mit dem Endziel des Schutzes der Rechte und der Freiheiten der Personen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten sowie überprüfen, dass die Daten nur so lange aufbewahrt werden, wie es für die Verarbeitung und/oder die Erfüllung der institutionellen Aufgaben der Gemeinde erforderlich ist;

### Art. 2) – Ambito di operatività

Il Responsabile del trattamento tratterà i dati personali di cui ha disponibilità in relazione al contratto di cui in premessa nel rispetto dei compiti a lui attribuiti dal Regolamento UE 2016/679 (d'ora in poi "Regolamento") e indicati al successivo Art. 3.

### Art. 3) – Compiti del Responsabile

Il Responsabile del trattamento dovrà:

a) trattare i dati personali soltanto su istruzione documentata del titolare del trattamento, anche in caso di trasferimento di dati personali verso un paese terzo o un'organizzazione internazionale, salvo che lo richieda il diritto dell'Unione o nazionale cui è soggetto il responsabile del trattamento; in tal caso, il responsabile del trattamento informa il titolare del trattamento circa tale obbligo giuridico prima del trattamento, a meno che il diritto vieti tale informazione per rilevanti motivi di interesse pubblico;

b) assolvere il proprio compito con lealtà e correttezza tenendo conto dei principi di pertinenza e minimizzazione dei trattamenti, del principio di liceità degli stessi ex art. 6 del Regolamento, avendo come fine ultimo quello di proteggere i diritti e le libertà delle persone in riferimento al trattamento dei dati personali, verificando altresì che i dati vengano conservati unicamente per i termini necessari al trattamento e/o per l'assolvimento dei compiti istituzionali del Comune;

c) in der Ausübung der eigenen Funktionen überprüfen, dass die Verarbeitungen kohärent mit dem Verzeichnis aller Verarbeitungstätigkeiten (art. 30 der Verordnung), welches vom Verantwortlichen erstellt wird, erfolgen und auch überprüfen, dass die Sicherheitsmaßnahmen laut Datenschutz-Folgenabschätzung (Art. 35 der Verordnung) dieser Verwaltung eingehalten werden;

d) alle gemäß Artikel 32 der Verordnung erforderlichen technischen und organisatorischen Maßnahmen ergreifen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten, sowie des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen;

e) gewährleisten, dass sich die zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten befugten Personen zur Vertraulichkeit verpflichtet haben oder einer angemessenen gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen;

f) die in den Absätzen 2 und 4 des Art. 28 der Verordnung genannten Bedingungen einhalten, und einen weiteren Auftragsverarbeiter nur mit vorheriger gesonderter oder allgemeiner schriftlicher Genehmigung des Verantwortlichen in Anspruch nehmen, und im Fall einer allgemeinen schriftlichen Genehmigung, den Verantwortlichen immer über jede beabsichtigte Änderung in Bezug auf die Hinzuziehung oder die Ersetzung anderer Auftragsverarbeiter informieren, wodurch der Verantwortliche die Möglichkeit erhält, gegen derartige Änderungen Einspruch zu erheben;

g) nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen alle personenbezogenen Daten nach Wahl des Ver-

c) verificare nell'esercizio delle sue funzioni, che i trattamenti siano coerenti con il Registro delle Attività di trattamento (art. 30 Regolamento) predisposto dal Titolare e verificare, altresì, che siano rispettate le misure di sicurezza di cui alla Valutazione di Impatto (art. 35 Regolamento) di questa Amministrazione;

d) adottare tutte le misure tecniche e organizzative richieste ai sensi dell'articolo 32 del Regolamento per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, tenendo conto dello stato dell'arte e dei costi di attuazione, nonché della natura, dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, come anche del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le libertà delle persone fisiche;

e) garantire che le persone autorizzate al trattamento dei dati personali si siano impegnate alla riservatezza o abbiano un adeguato obbligo legale di riservatezza;

f) rispettare le condizioni di cui ai paragrafi 2 e 4 dell'art. 28 del Regolamento e ricorrere a un altro responsabile del trattamento solo previa autorizzazione scritta, specifica o generale, del titolare del trattamento e nel caso di autorizzazione scritta generale informare il titolare del trattamento di eventuali modifiche previste riguardanti l'aggiunta o la sostituzione di altri responsabili del trattamento, dando così al titolare del trattamento l'opportunità di opporsi a tali modifiche;

g) su scelta del titolare del trattamento, cancellare o restituire tutti i dati personali dopo che è terminata la prestazione dei servizi relativi al trattamento e cancellare

antwortlichen entweder löschen oder zurückgeben, sofern nicht nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten eine Verpflichtung zur Speicherung der personenbezogenen Daten besteht;

h) dem Verantwortlichen alle erforderlichen Informationen zum Nachweis der Einhaltung der in dieser Ernennung angeführten Pflichten zur Verfügung stellen und Überprüfungen — einschließlich Inspektionen —, die vom Verantwortlichen oder einem anderen von diesem beauftragten Prüfer durchgeführt werden, ermöglichen und dazu beitragen;

i) den Verantwortlichen bei der Einhaltung der in den Artikeln 32 bis 36 der Verordnung genannten Pflichten unterstützen, betreffend die Sicherheit der Verarbeitung, die Meldung von Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten an die Aufsichtsbehörde, die Benachrichtigung der von einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten betroffenen Person, die Datenschutz-Folgenabschätzung und die vorherige Konsultation, unter Berücksichtigung der Art der Verarbeitung und der ihm zur Verfügung stehenden Informationen;

j) angesichts der Art der Verarbeitung, den Verantwortlichen nach Möglichkeit mit geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen dabei unterstützen, seiner Pflicht zur Beantwortung von Anträgen auf Wahrnehmung der in Kapitel III der Verordnung genannten Rechte der betroffenen Person nachzukommen (Artt. 15 bis 22 Verordnung): das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden - (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung, Löschung oder der Einschränkung (Art. 19); das Recht auf

le copie esistenti, salvo che il diritto dell'Unione o degli Stati membri preveda la conservazione dei dati;

h) mettere a disposizione del titolare del trattamento tutte le informazioni necessarie per dimostrare il rispetto degli obblighi di cui alla presente nomina e consentire e contribuire alle attività di revisione, comprese le ispezioni, realizzate dal titolare del trattamento o da un altro soggetto da questi incaricato;

i) assistere il titolare del trattamento nel garantire il rispetto degli obblighi di cui agli articoli da 32 a 36 del Regolamento riguardanti la sicurezza dei trattamenti, la notifica di violazioni dei dati personali all'autorità di controllo, la comunicazione di violazioni dei dati personali all'interessato, la valutazione d'impatto sulla protezione dei dati e la consultazione preventiva, tenendo conto della natura del trattamento e delle informazioni a sua disposizione

j) tenuto conto della natura del trattamento, assistere il titolare del trattamento con misure tecniche e organizzative adeguate, nella misura in cui ciò sia possibile, al fine di soddisfare l'obbligo del titolare del trattamento di dare seguito alle richieste per l'esercizio dei diritti dell'interessato di cui al capo III del Regolamento (artt da 15 a 22 Regolamento): il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d), l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non

Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Abschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22);

k) den Datenschutzbeauftragten unterstützen und mit ihm zusammenarbeiten, um die Einhaltung der Verordnung zu gewährleisten und die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen zu schützen;

l) auf Ansuchen mit der Aufsichtsbehörde zusammenarbeiten;

Unbeschadet der Verordnungs-Artikel 82 über das Recht auf Schadenersatz und die Haftung, 83 über die Verwaltungsstrafen und 84 über die nicht-verwaltungsrechtlichen Geld-bußen, gilt der Auftragsverarbeiter selbst, wenn er durch die Festlegung der Zwecke und Mittel der Verarbeitung gegen die Verordnung verstößt, als unabhängiger Verantwortlicher der verletzten Datenverarbeitung.

Im Sinne des Art. 28 EU-Verordnung Nr. 679/2016 genehmigt und ermächtigt die Gemeinde den Gemeindenverband weitere Auftragsverarbeiter in Anspruch zu nehmen und folglich zu ernennen.

Art. 4) Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten (sog. „*data breach*“)

Der Auftragsverarbeiter verpflichtet sich den Verantwortlichen, mit den vom Vertrag vorgesehenen oder den üblicherweise zwischen den Parteien gehabten Modalitäten, über jeden Sicherheitszwischenfall (Art. 33 der Verordnung) unverzüglich zu informieren.

Dem Verantwortlichen obliegt es zu überprüfen, ob der mitgeteilte Sicherheitszwischenfall unbeabsichtigt oder unrechtmäßig zur Vernichtung, zum Ver-

sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22);

k) supportare e collaborare con il Responsabile della Protezione dei dati personali, al fine di garantire il rispetto del Regolamento e tutelare i diritti e le libertà degli interessati;

l) collaborare, su richiesta, con l'Autorità di controllo;

Fatti salvi gli artt. 82 sul diritto al risarcimento e la responsabilità, 83 sulle sanzioni amministrative e 84 sulle sanzioni non amministrative pecuniarie del Regolamento, qualora il Responsabile violi il Regolamento stesso determinando le finalità ed i mezzi del trattamento, esso stesso sarà considerato Titolare autonomo del trattamento violato.

Ai sensi dell'art. 28 Regolamento UE n. 679/2016 il Comune autorizza il Consorzio dei Comuni a ricorrere (e quindi nominare) altri responsabili del trattamento.

Art. 4) Violazioni di dati personali (cd. „*data breach*“)

Il Responsabile si impegna ad informare il Titolare, nelle modalità prescritte dal Contratto o normalmente in essere tra le Parti, di ogni incidente di sicurezza (art. 33 Regolamento), senza ingiustificato ritardo.

È onere del Titolare verificare se l'incidente di sicurezza comunicato comporti o meno, accidentalmente o in modo illecito, la distruzione, la perdita, la modifica, la divulgazione non autorizzata

lust, zur Veränderung, oder zur unbefugten Offenlegung von beziehungsweise zum unbefugten Zugang zu personenbezogenen Daten führt - die übermittelt, gespeichert oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden - und insbesondere obliegt es ihm die Wahrscheinlichkeit zu erheben, dass die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten zu einem Risiko für die Rechte und Freiheiten der physischen Personen führt.  
In diesem Fall muss der Auftragsverarbeiter den Verantwortlichen jede erforderliche Zusammenarbeit zusichern für die Zwecke der Erfüllung seiner Verpflichtungen der Meldung obgenannter Verletzungen an die Aufsichtsbehörde gemäß art. 33 der Verordnung oder der Benachrichtigung der von der Verletzung betroffenen Person gemäß Art. 34 der Verordnung.

#### Art. 5) – Dauer

Die vorliegende Ernennung hat die gleiche Dauer des in den Prämissen genannten Vertrages der zwischen den Parteien abgeschlossen wurde.

#### Art. 6) – Anwendbares Recht und zuständiges Gericht

Die vorliegende Ernennung ist vom italienischen Recht geregelt. Zuständig um etwaige Streitigkeiten in Bezug auf die Interpretation und/oder Ausführung der vorliegenden Urkunde ist, ausschließlich, der Gerichtsstand Bozen.

#### Art. 7) Verhandlungen

Jede Klausel der vorliegenden Urkunde ist zwischen den Parteien verhandelt worden und sie erklären die Klauseln vollinhaltlich verstanden zu haben und diese anzunehmen.

o l'accesso ai dati personali trasmessi, conservati o comunque trattati e in particolar modo di verificare la probabilità che la violazione dei dati personali presenti un rischio per i diritti e le libertà delle persone fisiche.

In tal caso il Responsabile è tenuto a prestare ogni necessaria collaborazione al Titolare in relazione all'adempimento degli obblighi sullo stesso gravanti di notifica delle suddette violazioni all'Autorità ai sensi dell'art. 33 del Regolamento o di comunicazione della stessa agli interessati ai sensi dell'art. 34 del Regolamento.

#### Art. 5) – Durata

La presente nomina avrà una durata pari a quella del contratto di cui in premessa, in essere tra le Parti.

#### Art. 6) – Legge applicabile e Foro competente

La presente nomina è regolata dalla legge italiana. Competente a decidere delle eventuali controversie insorte sulla interpretazione e/o esecuzione della presente scrittura sarà, in via esclusiva, il Foro di Bolzano.

#### Art. 7) – Negoziazione

Ogni clausola del presente atto è stata negoziata dalle Parti, le quali, dichiarano di averle compiutamente comprese ed accettate.

Aldein/Aldino

am/li 18809/2023

Gemeinde ALDEIN  
Comune ALDINO

Christoph Matzneller

(digitale Unterschrift des/r Bürgermeisters/in)

(firma digitale della Sindaco/a)

Firmato digitalmente da:



**MATZNELLER CHRISTOPH**

Firmato il 2023/09/19 16:55

Seriale Certificato: 1279056

Valido dal 21/03/2022 al 21/03/2025

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

**Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft /  
Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa**

**Präsident/Presidente – Andreas Schatzer**  
(digital signiert - firmato digitalmente)

Digital unterschrieben von: SCHATZER ANDREAS  
Datum: 22/09/2023 12:28:32

<b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, LIEFERANTEN</b>	<b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, FORNITORI</b>
<p>Im Sinne und für die Zwecke der betreffenden Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ ist die Gemeinde als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden "Gemeinde" oder "Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen zu den eventuell beim Lieferanten erhobenen personenbezogenen Daten natürlicher Personen – in ihrer Eigenschaft als "betroffene Personen" – zu erteilen.</p>	<p>Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune in qualità di titolare del trattamento (di seguito "Comune" o "Titolare"), è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti eventuali dati personali, raccolti presso il Fornitore, di persone fisiche, in qualità di "Interessati".</p>
<p>Die sich im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten werden normalerweise direkt beim Lieferanten und/oder bei den betroffenen Personen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben.</p>	<p>I dati in possesso del Titolare sono normalmente raccolti direttamente presso il Fornitore e/o presso gli Interessati e occasionalmente anche presso terzi.</p>
<p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten des Betroffenen nicht direkt bei ihm erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine auf einer automatisierten Entscheidung beruhende Verarbeitung, einschließlich des Profilings i.S. des Art. 22 Abs. 1 und 4, durchgeführt wird.</p>	<p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<b>Zwecke der Datenverarbeitung</b>	<b>Finalità del trattamento dei dati</b>
<p>Die Daten werden im Rahmen der üblichen Tätigkeit des Verantwortlichen verarbeitet, mit den folgenden Zwecken:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zwecke, die eng mit dem Vertrag und der Erfüllung der sich aus dem Vertrag selbst ergebenden Verpflichtungen verbunden sind;</li> <li>2) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze oder Verordnungen, sowie Maßnahmen, die von nationalen oder staatenübergreifenden Körperschaften oder Behörden erlassen wurden. Dazu gehören auch Tätigkeiten, die, sofern anwendbar, zur Einhaltung der</li> </ol>	<p>I dati sono trattati nell'ambito della normale attività del Titolare, con le seguenti finalità:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) finalità strettamente connesse e strumentali al contratto ed all'adempimento degli obblighi derivanti dal contratto stesso;</li> <li>2) finalità connesse ad obblighi previsti da disposizioni di leggi o regolamenti nazionali o sovranazionali, nonché da provvedimenti di enti o autorità, nazionali o sovranazionali. Rientrano in tali finalità le attività richieste ai fini dell'adempimento degli obblighi sanciti dalla normativa antiriciclaggio, ove applicabile;</li> </ol>

<p>Verpflichtungen laut Anti-Geldwäsche-Bestimmungen erforderlich sind;  3) Zwecke im Zusammenhang mit der Übermittlung der Daten der betroffenen Personen an andere beteiligte Einrichtungen des Verantwortlichen, zum Zwecke des Informationsaustauschs;</p>	<p>3) finalità connesse ad attività di comunicazione dei dati degli Interessati ad altre entità partecipate dal Titolare al fine della condivisione di informazioni;</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità del trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten für die Zwecke der Punkte 1) und 3) ist fakultativ; allerdings würde eine entsprechende Weigerung es praktisch unmöglich machen, die bestehenden vorvertraglichen und/oder vertraglichen Verhältnisse umzusetzen. Die Mitteilung der Daten für die Zwecke laut Punkt 2) ist obligatorisch zumal notwendig für die Zwecke der Erfüllung normativer Verpflichtungen.</p>	<p>Il conferimento dei dati per le finalità di cui al ai punti 1) e 3) è facoltativo; tuttavia un rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità di gestire i rapporti pre-contrattuali e/o contrattuali in essere. Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 2) è obbligatorio in quanto necessario all'adempimento di obblighi normativi.</p>
<p>Es wird daran erinnert, dass, falls der übertragene Auftrag notwendigerweise auch die Verarbeitung personenbezogener Daten anderer physischer Personen als des Lieferanten (z.B. seiner Mitarbeiter, Kunden, Lieferanten, Berater oder sonstiger Personen im Allgemeinen) umfasst, so ist der Lieferant dafür verantwortlich, die betroffenen Personen zu informieren und gegebenenfalls die für die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten durch den Verantwortlichen erforderliche Zustimmung einzuholen; dabei ist es so, dass die Erfüllung des Vertrages i.S. des Art. 2729 des italienischen ZGB eine Vermutung darstellt, und zwar hinsichtlich der Umsetzung seitens des Lieferanten der damit verbundenen Informationspflichten und der, sofern erforderlich, Einholung der Zustimmungen der betroffenen Personen, zu Gunsten des Verantwortlichen.</p>	<p>Si ricorda che, qualora l'incarico conferito, implichi necessariamente anche il trattamento di dati personali di persone fisiche diverse dal Fornitore (quali suoi dipendenti, clienti, fornitori, consulenti o controparti in genere) è responsabilità del Fornitore stesso provvedere ad informare gli Interessati e ottenere, ove dovuti, i consensi necessari per il trattamento da parte del Titolare dei loro dati personali, restando inteso che l'esecuzione del contratto assurgerà a presunzione, ai sensi dell'art. 2729 del Codice Civile, dell'avvenuto adempimento, da parte del Fornitore, della correlata attività di informativa e dell'ottenuto consenso (ove dovuto) da parte degli Interessati a favore del Titolare medesimo.</p>



<b>Mitteilung der Daten</b>	<b>Comunicazione dei dati</b>
<p>Die Daten können allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen) mitgeteilt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Schließlich können die Daten eventuell auch an Berater, Versicherer oder andere Dienstleister mitgeteilt werden, für Verarbeitungen die in Verbindung mit den oben angeführten Zwecken stehen.</p>	<p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Infine i dati possono essere eventualmente comunicati a consulenti, assicuratori o altri prestatori di servizio, per trattamenti connessi alle sopra indicate finalità.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten an die oben angeführten Kategorien von Subjekten bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>La comunicazione dei dati alle categorie di soggetti sopra indicati non necessita del consenso degli Interessati.</p>
<b>Kenntnisnahme der Daten</b>	<b>Conoscenza dei dati</b>
<p>Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und von den Systemverwaltern dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa Amministrazione.</p>
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten.</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali.</b>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali,</p>

<p>Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p>	<p>nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p>
<p><b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b></p>	<p><b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b></p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in  Dorf 11 - 39040 Aldein  ;  Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist  Sindaco Christoph Matzneller  , mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;  Datenschutzbeauftragter ist  Avv. Klaus Pernthaler  , mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung;</p>	<p>Titolare del trattamento è questa amministrazione, con sede in  Via del Paese 11 - 39040 Aldino  ;  Responsabile del Trattamento dei dati personali è  Sindaco Christoph Matzneller  , domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;  Responsabile della Protezione dei dati personali è  Avv. Klaus Pernthaler  , domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;</p>
<p><b>Rechte der Betroffenen Personen</b></p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>